

天主教 El Cerrito 華人團體

聖若翰洗者堂

St. John the Baptist Catholic Church
11150 San Pablo Ave. El Cerrito, CA 94530

www.cccsjb.org



2023 年 10 月份堂區通訊 第 183 期

❖ 神長：

❖ 中文彌撒：

每月內每個主日華語、英語雙語主日彌撒於下午 1:00 pm 舉行，彌撒地點在 St. John the Baptist Catholic Church 內。

❖ 登記祈禱意向，請與胡清茵姐妹聯繫。

❖ 聖經研習：

家庭查經每月第一週 6:00PM 輪流在教友家進行，其餘週三晚上 7 PM 使用 Line or Zoom 進行。（請見討論園地通知）

聖經研習：Berkeley Bible Study 改使用 Line 視訊，請見討論園地通知）每月第二、四週，星期五，晚上 7 pm

（暫停於 Berkeley Holy Spirit Parish-Newman Hall, (會議廳)。

❖ 奉獻支票抬頭請寫：

St. John The Baptist church

支票備註：**Chinese community (cccsjb)**

❖ 聯絡人：

Anna Hu 胡清茵姊妹

(510)517-2017, annahu7@gmail.com

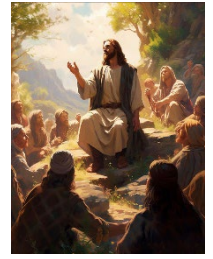
常年期第二十七主日（甲年）



教會重要節日和慶典：

- 10/07/2023 玫瑰聖母

結出信仰的果實【福音：瑪二一 33-43】



那時候，耶穌對司祭長和民間長老說：

33 「你們再聽一個比喻罷！從前有一個家主，培植了一個葡萄園，周圍圍上籬笆，園內掘了一個榨酒池，築了一個守望臺，把它租給園戶，就離開了本國。

34 快到收果子的時節，他打發僕人到園戶那裡去收果子。

35 園戶拿住了僕人，將一個鞭打了，將一個殺了，將另一個用石頭砸死了。

36 他再打發一些僕人去，人數比以前還多；園戶也一樣對待了他們，

37 最後他打發自己的兒子到他們那裡去，說：他們會敬重我的兒子。

38 但園戶一看見是兒子，就彼此說：這是繼承人；來！我們殺掉他，我們就能得到他的產業。

39 於是他們拿住他，把他推到園外殺了。

40 那麼，當葡萄園的主人來時，他要怎樣處置那些園戶呢？」

41 他們回答說：「要凶惡地消滅那些凶惡的人，把葡萄園另租給按時給他繳納出產的園戶。」

42 耶穌對他們說：「『匠人棄而不用石頭，反而成了屋角的基石；那是上主的所行所為，在我們眼中，神妙莫測』的這句經文，你們沒有讀過嗎？」

43 為此，我對你們說：天主的國，必由你們中奪去，而交給結果子的外邦人。

【經文脈絡】

這個主日的福音選自瑪二一 33-43，記載耶穌在聖殿區域內所講的一個「園戶」的比喻。這個比喻是在初期基督徒團體中廣為流傳的故事，因為不僅三部對觀福音的作者，都將其收錄編輯在自己的作品中，甚至（偽）《多默福音》也記載了這個比喻。這段福音經文，看起來似乎是一個一氣呵成的敘述，事實上卻是在教會歷史中，逐漸擴充發展而成的故事。我們分三個階段介紹這個故事。

一、耶穌的比喻

歷史中耶穌所講的這個比喻，應該比瑪竇福音中的經文簡單的多，很可能十分接近《多默福音》No.65的敘述。我們無法完全正確地還原耶穌所講的比喻，只能將比喻的核心內容大概描述如下：

原始的比喻

一位富有的家主將其葡萄園租給園戶，約定好以部分的出產做為租金，便外出遠行了。到了收穫季節，主人便打發一位（或一些）僕人前去向園戶收取屬於他的果子（租金）。但是，園戶們卻粗暴地把富人派來的僕人殺害。於是主人又派遣自己的兒子去收取租金，但園戶們竟然也將他殺害。因為他們認為，如果這位法定繼承人死了，葡萄園便成為沒有主人的產業，那麼根據猶太法律，任何人便可透過實際的佔有而得到這些產業。講述比喻者最後問道：「葡萄園的主人，將會如何處置那些園戶？」這個問題應該就是原始比喻的結束，引領每位聽眾在內心中提出自己的回答。

比喻的目的

這個原始比喻最初的目的，大概和這段經文前面的「無花果樹的咒詛」的敘述相似（瑪二一 18-22）；耶穌針對以色列民族，尤其是對他們的領導者提出的恐嚇：如果他們不悔改，審判必將臨到他們身上。

二、瑪竇的編輯

讀者只須比較瑪二一 33-43 和谷十二 1-12 兩段經文，便可輕易看出瑪竇所做的修改。在此，我們列出其中最重要的三點：



1.主人派僕人去收果子（34 節），意思是指「全部」的果子，而並非只是屬於他的那一部分。同樣的思想在 41 和 43 節中，又被強調了兩次。尤其 43 節中「天主的國，將要交給一個結果子的民族」，這裡「果子」的意思，已經由具體的葡萄轉變為指信仰的果實了。

2.派去收果子的僕人已由原始比喻中的「一位僕人」（參閱：谷十二 2），變成二組僕人，明顯地是影射過去的先知們。再者，第二次派去的僕人，比第一次更多，很可能也是暗示後期的先知。

3.根據馬爾谷的經文，主人最後派去的兒子先被園戶們殺死，然後才被拋到葡萄園外（谷十二 8）。但是在瑪竇的敘述中，惡園戶們先把他推到園外，然後才把他殺死（39 節）。這個更動，明顯地是為了配合耶穌在聖城之外被釘死的事實。

瑪竇的目的

瑪竇把這個簡短的比喻擴充，使它成為一個救恩歷史的縮影，言簡意賅地表達出以色列人民在歷史中對先知們的態度，以及最後被天主派遣的那一位，亦即天主子的命運。福音作者是在復活後的觀點下，將這個比喻轉化為一個基督信仰中「苦難與救援」歷史的素描。

三、初期教會的基督論

福音故事的最後一段（42-46 節）其實是初期教會有關「基督論」的基本肯定，是初期教會運用這個比喻繼續發展而成的。

耶穌：教會的基礎

「匠人棄而不用的石頭，反而成了屋角的基石……」這句引用自聖詠一一八篇 22-23 的經文，為初期教會極為重要的基督論證明（參閱：宗四 11；伯前二 7；弗二 20）。耶穌被惡人釘死在十字架上，然而天主使祂復活了，因此得到一個獨特的意義。在祂身上建立了一個新的得救的團體，即使過去被排斥的外邦人，也能屬於這個團體（伯前二 9-10）。一切人的救援都在耶穌身上，也唯獨在祂身上（宗四 12）。

新的天主子民團體：教會

比喻的結局，本來只是「兒子」的死亡。但初期教會卻在聖神的默感下，在這個結尾處帶入耶穌復活的思想。耶穌的道路並非結束於一個災難之中，而是被天主轉換為一個令人驚奇的、偉大的事件。經由耶穌的死亡和復活，自舊的天主子民團體產生一個新的天主子民團體，一個結出果實的團體。

對瑪竇而言，最重要的就是這個新天主子民的建立，這個新的團體不再區分猶太人或外邦人，種族不再是問題。進入天主子民團體的唯一條件是：透過善行結出與信仰相稱的果實。一切人都被邀請在生活中結出果實，進入這個團體（教會）。對於那些執意拒絕結果實的人，便只有審判等待他們。由於他們輕視天主所奠定的「角石」，他們必將被這石頭壓碎。

堂區佈告

- 堂區事務需多位志工來服務，服務項目：聖堂內整潔。祭台神父所需用。聖經、歌本的整理。採取志願方式，請弟兄妹妹自動自發及幫助長者。
- 狄主教贈與各團體的書(單樞機-生命告別之旅系列)。主教期望拋磚引玉，不僅是讓大家輪著看，並希望大家能值此機會自高雄真福山多訂購一些書自留，並贈與教外的朋友，以介紹單樞機，認識天主教，並贊助真福山天主教真福山社福文教中心的修建工程。
- 天主教中英對照舊約全書業已出版，敬請踴躍訂購，每本\$10.00。
- 堂區通訊歡迎大家投稿分享信仰生活的心得。

- 親愛的慕道者及主內弟兄姐妹們：

大家好！誠摯歡迎大家參加(EI Cerrito)天主教華人團體主辦的2023/24年度成人慕道班。慕道班從9/3/2023起開始舉辦，每個主日(週日)的晚上7:30PM在網上(Zoom)進行。以介紹天主教教理為主，課程請參閱附錄課程表。

9/3/2023主日的第一堂慕道課主要是讓參加者們互相認識與彼此交流，並簡介未來課程。

歡迎參加者們共聚在天主愛的大家庭裡並去探索天主指引給我們的道路，真理和生命。

敬請直接雙擊以下連結，加入 Zoom 會議的慕道課程：

<https://us06web.zoom.us/j/83527908845?pwd=cDRiZ0VjUUV4YTdtUFlyGxQDdyt4Zz09>

會議號碼：835 2790 8845

密碼：cccsjb

感謝主讚美主！

(EI Cerrito)天主教華人團體慕道班



天主教(CCCSJB)2023-2024华人慕道班				
欢迎对信仰有兴趣的朋友来参与和陪伴				
ST. JOHN THE BAPTIST CHURCH				
11150 San Pablo Ave.El Cerrito CA94530				
Zoom: 835 2790 8845 密码 cccsjb				
时间:每主日晚上 7:30PM-8:30PM(讲员); 8:30PM--9:00PM(分享) 联系人:周曼茜/吕越平				
主日	教会庆节	礼仪/节庆	主题	讲员
9/3/23	常年期第22主日	甲年	欢迎会, 互相介绍, 天主教慕道课程和内容的简介	众慕道者, 讲员, 教友
9/10/23	常年期第23主日		天主教教理根据—圣传, 圣经	
9/17/23	常年期第24主日		天主的存在	
9/24/23	常年期第25主日		基督徒信仰的宣认: 天主圣三---天主圣父	
10/1/23	常年期第26主日		天主圣三---天主圣子耶稣基督(1)	
10/8/23	常年期第27主日		天主圣三---天主圣子耶稣基督(2)	
10/15/23	常年期第28主日		天主圣三---天主圣神	
10/22/23	常年期第29主日		天主教会	
10/29/23	常年期第30主日		死亡, 复活, 公审判	
11/5/23	常年期第31主日		分享, 互动, 座谈	慕道者, 讲员, 教友
11/12/23	常年期第32主日		七件圣事, 圣事概论(圣洗圣事, 坚振圣事)	ANNA
11/19/23	常年期第33主日		七件圣事(圣体圣事, 基督的圣宴 ---弥撒)	小红
11/26/23	基督普世君王节	感恩节 假期	课程暂停	
12/3/23	降临期 第一主日	乙年	七件圣事(傅油圣事, 告解圣事)	
12/10/23	降临期 第二主日		七件圣事(圣秩圣事, 婚配圣事)	
12/17/23	降临期 第三主日		基督徒生活中的祈祷	小红
12/24/23	降临期 第四主日	圣诞节 假期	课程暂停	
12/31/23	圣家节	新年 假期	课程暂停	
1/7/24	主受洗		人的尊严	
1/14/24	常年期第2主日		天主的十诫(第一诫命, 第二诫命)	
1/21/24	常年期第3主日		天主的十诫(第三诫命, 第四诫命)	
1/28/24	常年期第4主日		天主的十诫(第五诫命, 第六诫命)	
2/4/24	常年期第5主日		天主的十诫(第七诫命, 第八诫命)	LULU
2/11/24	常年期第6主日	农历新年 假期	课程暂停	
2/18/24	四旬期第1主日		天主的十诫(第九诫命, 第十诫命)	LULU
2/25/24	四旬期第2主日		分享, 互动座谈	慕道者, 讲员, 教友
3/3/24	四旬期第3主日		圣母和圣人的敬礼	ANNA
3/10/24	四旬期第4主日		分享	神父与大家分享
3/17/24	四旬期第5主日		路加福音(一)	程保禄
3/24/24	圣枝主日		路加福音(二)	程保禄
3/31/24	耶稣复活主日	领洗	领洗准备(弥撒前), 庆祝茶会(弥撒后); 领洗分享, 团体读经班及各善会介绍	慕道者, 讲员, 教友

备注:慕道课程暂定如上, 另讲员栏中还没有讲员的, 我们还在努力联系中, 非常感谢陈神父愿意作后备支持参与慕道旅程, 如有变动另行通知。